

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

A. INTRODUCTION

- 1. Title
- 2. Number
- 3. Purpose
- 4. Applicability
- 5. Effective Date

B. REQUIREMENTS

R1 and R2

C. MEASURES

M1 and M2

D. COMPLIANCE

- 1. Compliance Monitoring Process
 - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
 - 1.2 Compliance Monitoring Period and Reset Timeframe
 - 1.3 Data Retention
 - 1.4 Additional Compliance Information
- 2. Levels of Non-Compliance
 - 2.1 Level 1
 - 2.2 Level 2
 - 2.3 Level 3
 - 2.4 Level 4

E. REGIONAL DIFFERENCES

VERSION HISTORY

A. INTRODUCTION

- 1. Titre
- 2. Numéro
- 3. Objet
- 4. Applicabilité
- 5. Date d'entrée en vigueur

B. EXIGENCES

E1 et E2

C. MESURES

M1 et M2

D. CONFORMITÉ

- 1. Processus de vérification de la conformité
 - 1.1 Responsabilité de la vérification de la conformité
 - 1.2 Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité
 - 1.3 Conservation des données
 - 1.4 Autre information sur la conformité
- 2. Niveaux de non-conformité
 - 2.1 Niveau 1
 - 2.2 Niveau 2
 - 2.3 Niveau 3
 - 2.4 Niveau 4

E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES

HISTORIQUE DES VERSIONS

Traduction française de la norme de la NERC PRC-017-0

Special Protection System Maintenance and Testing Maintenance et essais des automatismes de réseau (SPS)

Ch.	English Version		Version française
-----	-----------------	--	-------------------

A. Introduction / Introduction

1.	Title: Special Protection System Maintenance and Testing.	1.	Titre : Maintenance et essais des automatismes de réseau (SPS).
2.	Number: PRC-017-0	2.	Numéro : PRC-017-0
3.	Purpose: To ensure that all Special Protection Systems (SPS) are properly designed, meet performance requirements, and are coordinated with other protection systems. To ensure that maintenance and testing programs are developed and misoperations are analyzed and corrected.	3.	Objet : Obtenir l'assurance que tous les automatismes de réseau (SPS) sont conçus correctement, qu'ils satisfont aux exigences de rendement et qu'ils sont coordonnés avec d'autres systèmes de protection. Obtenir l'assurance que des programmes de maintenance et d'essais ont été conçus et que les fonctionnements incorrects sont analysés et corrigés.
4.	Applicability	4.	Applicabilité
4.1	Transmission Owner that owns an SPS.	4.1	Propriétaire du réseau de transport qui dispose d'un automate de réseau (SPS).
4.2	Generator Owner that owns an SPS.	4.2	Propriétaire d'installations de production qui dispose d'un automate de réseau (SPS).
4.3	Distribution Provider that owns an SPS.	4.3	Distributeur qui dispose d'un automate de réseau (SPS).
5.	Effective Date: April 1, 2005	5.	Date d'entrée en vigueur : 1 ^{er} avril 2005

B. Requirements / Exigences

R1	The Transmission Owner, Generator Owner, and Distribution Provider that owns an SPS shall have a system maintenance and testing program(s) in place. The program(s) shall include:	E1	Le propriétaire du réseau de transport, le propriétaire d'installations de production et le distributeur qui disposent d'un automate de réseau (SPS) doivent mettre en œuvre un programme de maintenance et d'essais pour leur système. Ce programme doit comprendre :
R1.1	SPS identification shall include but is not limited to:	E1.1	L'identification des dispositifs associés à l'automate de réseau (SPS), notamment :
R1.1.1	Relays.	E1.1.1	les relais,
R1.1.2	Instrument transformers.	E1.1.2	les transformateurs de mesure,
R1.1.3	Communications systems, where appropriate.	E1.1.3	les systèmes de communication, s'il y a lieu,

Traduction française de la norme de la NERC PRC-017-0

Special Protection System Maintenance and Testing Maintenance et essais des automatismes de réseau (SPS)

Ch.	English Version		Version française
R1.1.4	Batteries.	E1.1.4	les accumulateurs.
R1.2	Documentation of maintenance and testing intervals and their basis.	E1.2	La documentation sur la fréquence des travaux de maintenance et des essais et leur justification.
R1.3	Summary of testing procedure.	E1.3	Un sommaire des procédures d'essais.
R1.4	Schedule for system testing.	E1.4	Le calendrier des essais.
R1.5	Schedule for system maintenance.	E1.5	Le calendrier des travaux de maintenance.
R1.6	Date last tested/maintained.	E1.6	La date des derniers travaux de maintenance ou des derniers essais effectués.
R2	The Transmission Owner, Generator Owner, and Distribution Provider that owns an SPS shall provide documentation of the program and its implementation to the appropriate Regional Reliability Organizations and NERC on request (within 30 calendar days).	E2	Le propriétaire du réseau de transport, le propriétaire d'installations de production et le distributeur qui disposent d'un automate de réseau (SPS) doivent fournir à leur organisation régionale de fiabilité et à la NERC sur demande la documentation sur leur programme de maintenance et d'essais pour leur système et sur la mise en application de ce programme (délai d'au plus 30 jours civils).

C. Measures / Mesures

M1	The Transmission Owner, Generator Owner, and Distribution Provider that owns an SPS shall have a system maintenance and testing program(s) in place that includes all items in Reliability Standard PRC-017-0_R1.	M1	Le propriétaire du réseau de transport, le propriétaire d'installations de production et le distributeur qui disposent d'un automate de réseau (SPS) doivent mettre en œuvre un programme de maintenance et d'essais pour leur système qui contient tous les éléments définis à l'exigence E1 de la norme de fiabilité PRC-017-0.
M2	The Transmission Owner, Generator Owner, and Distribution Provider that owns an SPS shall have evidence it provided documentation of the program and its implementation to the appropriate Regional Reliability Organizations and NERC on request (within 30 calendar days).	M2	Le propriétaire du réseau de transport, le propriétaire d'installations de production et le distributeur qui disposent d'un automate de réseau (SPS) doivent conserver les éléments de preuve qui attestent qu'ils ont fourni sur demande la documentation sur leur programme de maintenance et d'essais pour leur système et sur la mise en application de ce programme à leur organisation régionale de fiabilité respective et à la NERC (délai d'au plus 30 jours civils).

D. Compliance / Conformité

1.	Compliance Monitoring Process	1.	Processus de vérification de la conformité
----	--------------------------------------	----	---

Traduction française de la norme de la NERC PRC-017-0

Special Protection System Maintenance and Testing Maintenance et essais des automatismes de réseau (SPS)

Ch.	English Version		Version française
1.1	<p>Compliance Monitoring Responsibility</p> <p>Compliance Monitor: Regional Reliability Organization. Each Region shall report compliance and violations to NERC via the NERC Compliance Reporting process.</p> <p>Timeframe:</p> <p>On request (30 calendar days.)</p>	1.1	<p>Responsabilité de la vérification de la conformité</p> <p>Vérificateur de la conformité : organisation régionale de fiabilité. Chaque organisation régionale de fiabilité doit déclarer les cas de conformité et de non-conformité à la NERC, conformément à la procédure de déclaration établie par la NERC.</p> <p>Délai:</p> <p>Sur demande (30 jours civils)</p>
1.2	<p>Compliance Monitoring and Reset Time Frame</p> <p>Compliance Monitor: Regional Reliability Organization.</p>	1.2	<p>Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité</p> <p>Vérificateur de la conformité : organisation régionale de fiabilité.</p>
1.3	<p>Data Retention</p> <p>None specified.</p>	1.3	<p>Conservation des données</p> <p>Non précisée</p>
1.4	<p>Additional Compliance Information</p> <p>None.</p>	1.4	<p>Autre information sur la conformité</p> <p>Aucune</p>
2.	<p>Levels of Non-Compliance</p>	2.	<p>Niveaux de non-conformité</p>
2.1	<p>Level 1: Documentation of the maintenance and testing program was incomplete, but records indicate implementation was on schedule.</p>	2.1	<p>Niveau 1 : La documentation sur le programme de maintenance et d'essais est incomplète, mais les dossiers indiquent que la mise en application a été effectuée dans les délais prévus.</p>
2.2	<p>Level 2: Complete documentation of the maintenance and testing program was provided, but records indicate that implementation was not on schedule.</p>	2.2	<p>Niveau 2 : La documentation sur le programme de maintenance et d'essais est complète, mais les dossiers indiquent que la mise en application n'a pas été effectuée dans les délais prévus.</p>
2.3	<p>Level 3: Documentation of the maintenance and testing program was incomplete, and records indicate implementation was not on schedule.</p>	2.3	<p>Niveau 3 : La documentation sur le programme de maintenance et d'essais est incomplète, et les dossiers indiquent que la mise en application n'a pas été effectuée dans les délais prévus.</p>
2.4	<p>Level 4: Documentation of the maintenance and testing program, or its implementation, was not provided.</p>	2.4	<p>Niveau 4 : Aucune documentation n'a été fournie sur le programme de maintenance et d'essais ou sur sa mise en application.</p>

E. Regional Differences / Différences régionales

None identified.	Aucune n'a été établie.
------------------	-------------------------

Traduction française de la norme de la NERC PRC-017-0

Special Protection System Maintenance and Testing Maintenance et essais des automatismes de réseau (SPS)

Version History

Version	Date	Action	Change Tracking
Version 0	04/01/2005	Effective date	New

Historique des versions

Version	Date	Intervention	Suivi des modifications
Version 0	2005/04/01	Date d'entrée en vigueur	Nouvelle norme